

ROUMANIE au SALON du LIVRE 2015
La littérature féminine, le féminin de la littérature

Jeudi, 19 mars 2015

17h00 – Ouverture

Vendredi, 20 mars 2015

10h30 – 11h10 Pavillon de la Roumanie

Débat *La littérature féminine, le féminin de la littérature*

Modérateur: Linda Maria Baros

Invités: Dinu Flămând, Nicolae Manolescu, Aïda Vâlceanu, Florina Ilis

11h30 – 12h10 Pavillon de la Roumanie

Débat *L'imaginaire féminin*

Modérateur : Bianca Burța-Cernat

Invitées : Victoria Fonari, Ioana Crăciunescu, Nina Corcinschi, Simona Popescu, Selyem Zsuzsa

12h40 – 13h20 Pavillon de la Roumanie

L'accueil des livres de Mircea Cărtărescu en France

Modérateur: Aïda Vâlceanu

Invités: Nicolas Cavaillès, Mircea Cărtărescu, Laure Hinckel

13h40 – 14h20 Pavillon de la Roumanie

Présentation du livre *Nouvelles de la Grande Guerre*, Editions Zoe, 2014. Textes de Robert Walser, Arthur Conan Doyle, Henri Barbusse, Richard Weiner, Liviu Rebreanu, Alexis Tolstoi, Stefan Zweig, Rudyard Kipling, Albert Londres, Italo Svevo

Modérateur: Matei Cazacu

Invités: Gerald Messadié, Jean-Louis Courriol, Eugen Uricaru

14h40 – 15h10 Pavillon de la Roumanie

Lancement de livre - Sara par Ștefan Agopian, traduction Laure Hinkel, Editions Actes Sud, 2014.

Modérateur : Simona Sora

Invitées: Laure Hinkel, Jacqueline Chambon

15h40 – 16h0 Pavillon de la Roumanie

Présentation du livre: Ioan Popa – *Esclaves sur Uranus*, traduction par Florica Courriol,

Editions Non lieu, 2014.

Modérateur: Petre Răileanu

Invités: Michel Carrasou, Florica Courriol, Aurélie Julia, Petre Răileanu

16h40 – 17h10 Pavillon de la Roumanie

Présentation du livre de **George Arion**, *Qui veut la peau d'Andreï Mladin ?*, traduction par Sylvain Audet, Genèse Edition, 2014.

Modérateur: Cristina Hermeziu

Invités: George Arion, Sylvain Audet, Danielle Nees

17h40 – 18h40 Pavillon de la Roumanie

Table ronde - *La Roumanie dans le journalisme français pendant la dernière moitié du siècle*, à partir du volume *Journalistes français dans la Roumanie communiste*, coordonnateur Radu Ciobotea

Modérateur: Matei Visniec

Invités: Daniel Cohen, Radu Ciobotea, Bernard Guetta, José-Manuel Lamarque

19h00 Pavillon de la Roumanie

Présentation de la revue « **Seine et Danube** », relancée en 2014.

Modérateur: Dumitru Tsepeneag,

Invités: Jérôme Carassou, Eric Naulleau et Virgil Tănase

Samedi, 21 mars 2015

10h30 – 11h10 Pavillon de la Roumanie

Présentation du livre de Florina Ilis –*Vies parallèles*, traduction Marily le Nir, Editions des Syrtes, France, 2014

Modérateur: Cristina Hermeziu

Invitées: Bianca Burța-Cernat, Florina Ilis, Sabine Norroy

11h30 – 12h30 Pavillon de la Roumanie

Table ronde - “ À quoi bon les poètes au temps de détresse?”

Modérateur: Magda Cârneci

Invités: Bogdan Ghiu, Linda Maria Baros, Ioana Crăciunescu, Simona Popescu

13h00 – 13h40 Pavillon de la Roumanie

Table ronde: *Gellu Naum, la pérennité de la poésie*

Modérateur: Sébastien Reichmann

Invités: Bogdan Ghiu, Simona Popescu, Dinu Flămând

14h00 – 14h50 Pavillon de la Roumanie

Table ronde organisée en collaboration avec le Collège International de Philosophie (Paris) - *Genres en écriture*

Modérateur: Bogdan Ghiu

Invités: Geneviève Fraisse, Safaa Fathy, Diogo Sardinha

15h10 – 15h50 Pavillon de la Roumanie

Table ronde - Traduction et Marketing

Modérateur: Laure Hinkel

Invités: Nicolas Cavaillès, Fanny Chartres, Florica Courriol

16h10 – 17h00 Pavillon de la Roumanie

Table ronde : *Grandes dames de la culture roumaine et leur parcours français - Marie, Reine de Roumanie*, Editions Lacurne, 2014, et Marie-Victoire Nantet, *Anna de Noailles au bord du Léman*, Editions Bleulefit, 2014.

Modérateur: Matei Cazacu

Invités : Son Altesse Royale la princesse Maria de Roumanie, Mihai Brancovan, Gabriel Badea-Paun

17h15 -18h00 Pavillon de la Roumanie

Lancement de livre: Mircea Cărtărescu – *Le Levant*, traduction par Nicolas Cavaillès, Editions POL, France, 2014

Modérateur: Nicolae Manolescu

Invités: Nicolas Cavaillès, Mircea Cărtărescu, Paul Otchakovsky-Laurens

18h15- 18h40 Pavillon de la Roumanie

Huit livres de poésie pour la France, 3^{ème} édition, 2015

Débat et lecture ; fragments choisis des livres : Ion Vineanu, *Femme blanche s'appuyant à un arbre*; Geo Bogza, *Poème invective / aux empreintes digitales de l'auteur*; Angela Marinescu, *Le langage de la disparition*; Nicolae Breban, *Elégies parisiennes*; Robert Șerban, *La mort paraffine*; Gheorghe Grigurcu, *Une rose apprend la mathématique*; Dumitru Crudu, *Acvika*; Silvia Goteanschi, *Dramaturgie des cordes luisantes*.

Invités: Nicolae Breban, Miron Kiropol, Claudiu Soare, Benoît-Joseph Courvoisier, Dumitru Crudu, Nicolae Tzone.

18h45-19h15 Pavillon de la Roumanie:

Débat autour des livres :

Gherasim Luca, « Le vampire passif / Vampirul pasiv », manuscrit facsimilé, édition bilingue, publication inédite du manuscrit originel

Robert Desnos, „La Complainte de Fantômas” / Lamentul lui Fantomas, traducere de Șerban Foarță

Invités: Petre Răileanu, Nicolae Tzone.

19h20-20h00: Pavillon de la Roumanie

Poésie roumaine en langue française publiée aux Editions Vinea

Miron Kiropol, „Ces triomphes qui te contemplent”; Aurora Cornu: „La nuit des abandonnés”; Nicolae Tzone, „Nicolas le magnifique”; Margareta Curtescu, Bălți (Moldova), „Poèmes obliques”; Marina Dumitrescu, „L’invisible cuirasse”, Radmila Popovici, Chișinău, „Iseult arrive”, Daniela Șontica, „Privilège de femme de lune”.

Modérateur : Nicolae Tzone

Invités: Ioana Andreiescu, Claudiu Soare, Victoria Sicorschi et les auteurs des livres.

Événements à l’Institut Culturel Roumain:

20h00 – Tică, Ceaușescu a căzut: Vernissage Andreea Dobrin, présentation Adina Pașca, Chloé Bec

20h30 – Salle Byzantine, Palais de Béhague, Résidence de l’Ambassadeur de Roumanie en France - Concert jazz „Aux alentours de Bucarest” avec Mircea Tiberian (piano), Nadia Trohin (soliste), John Betsch (batterie), Peter Giron (contrebasse).

Dimanche, 22 mars 2015

11h30 – 12h30 Pavillon de la Roumanie

Table ronde – Débat sur le livre *Les Roumains* par Mirel Bran, Editions HDateliers Henry Dougier, 2014.

Modérateur : Radu Ciobotea

Invités: Tudor Țepeneag, Henry Dougier

13h00 – 14h00 Pavillon de la Roumanie

Écrivains roumains publiés en France en 2014:

Irina Teodorescu, *La malediction du bandit moustachu*, Editions Gaia, 2014

Constantin Mateescu, *L’Anonyme flamand*, Editions Le Soupirail, 2014, traduit du roumain par Mariana Cojan Negulescu

Doina Ioanid, *Boucles d’oreilles, ventres et solitude*, traduit du roumain et préface par Jan H. Mysjkin, Cheyne éditeur, 2014

Modérateur : Magda Cârneli

Invités : **Simona Sora**, Irina Teodorescu, Evelyne Lagrange, Mariana Cojan Negulescu, Emmanuelle Moysan, Jan H. Mysjkin

14h30 – 15h00 Pavillon de la Roumanie

Présentation du programme du **Festival International de Littérature et Traduction** par
Monica Salvan

15h30 – 16h15 Pavillon de la Roumanie

Table ronde - Écrivains roumains primés en France: George Banu, 2014- Grand Prix de l'Académie Française pour la Francophonie, Andrei Vieru, Prix Casanova 2014

Modérateur : Basarab Nicolescu

Invités : George Banu, Andrei Vieru, Virgil Tănase, Petre Răileanu

17h00 – Carte blanche à Matei Vișniec. Présentation des livres "Le cabaret des mots" - Editions Non Lieu 2014, "Negusorul de începuturi de roman" - Editions Cartea Romanească, prix "Augustin Frățiță" 2014.

Lundi 23 mars 2015

Journée des professionnels